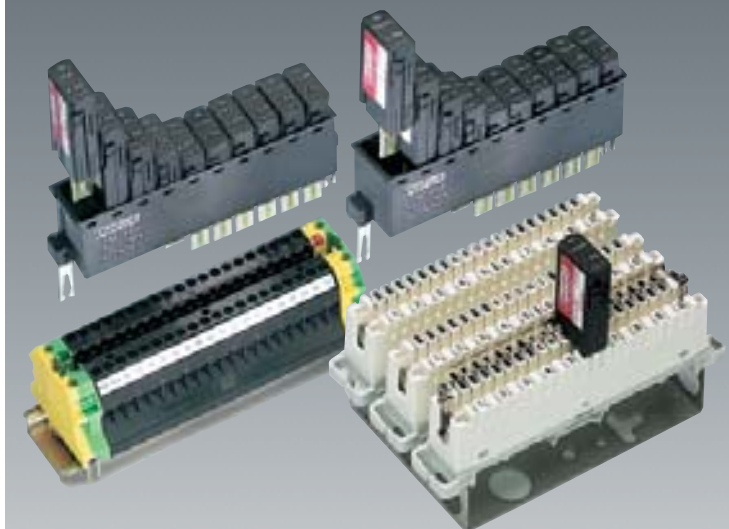


COMTRAB
CTM...

DE Einbauanweisung für die Elektrofachkraft
EN Installation instructions for the electrician
FR Instructions de montage pour l'électricien
ES Instrucciones de montaje para el electricista



Deutsch

Die Installation dieses Gerätes darf nur von einer autorisierten Elektrofachkraft ausgeführt werden. Beachten Sie bitte, daß im Falle des Öffnens des Gerätes die Gewährleistung des Herstellers erlischt.

Einbaubedingungen

Setzen Sie den Überspannungsschutz COMTRAB modular **CTM...** so nah wie möglich vor dem zu schützenden Gerät ein.

Schließen Sie an den im Zubehör erhältlichen CT-TERMI-BLOCK oder an die COMTRAB-Trennleiste die ankommenden und abgehenden Telekommunikationsleitungen an. Beachten Sie, daß jeweils 2 Adern die mit „a“ und „b“ gekennzeichnet sind zusammengehören. Für die Bestückung des COMTRAB-Magazins **CTM 10-MAG** sind die COMTRAB-Stecker CTM... nach Bild (1) einzustecken. Achten Sie darauf, daß die Stecker im Magazin einrasten. Anschließend ist das bestückte Magazin richtungsorientiert in den CT-TERMI-BLOCK bzw. in die LSA-PLUS-Trennleiste einzustecken. „IN“ ist dabei die ungeschützte Seite und zeigt in Richtung, aus der die Überspannung erwartet wird. Die geschützte Seite „OUT“ zeigt zum schützenden Gerät.

Drücken Sie die beiden Entriegelungshaken am Steckeroberteil, um die Stecker CTM aus dem CONTRAB-Magazin herauszuziehen (siehe Bild ①). Beachten Sie bei der Verlegung der Anschlußleitungen das Kapitel "Leitungsführung und Potentialausgleich". Der Anschluß zum Potentialausgleich wird mit der im Magazin CTM 10-MAG integrierten Erdschiene hergestellt. Die Schutzstecker CTM können auch in Verbindung mit der Erdschiene CT 1-10-ES oder CT 1-8-ES für Trennleisten verwendet werden. Beachten Sie, daß der LSA-PLUS-Montagebügel mit dem Erdpotential zu verbinden ist. Der **CTM ISDN** ist auf den ISDN-Bus bei Basis- und Primärmultiplexanschlüssen abgestimmt. Zum Schutz des ISDN-Busses werden zwei Schutzstecker benötigt.

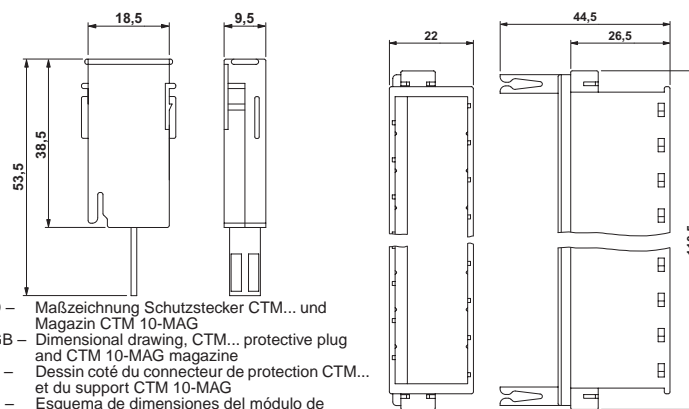
Hinweis

Die COMTRAB-Schutzstecker dürfen nicht in Verbindung mit LSA-PLUS-Anschlußleisten eingesetzt werden. Diese haben gegenüber den Trennleisten feste Durchgangskontakte ohne Schaltfunktion.



Bild/Fig. ①

D – Ver- und Entriegelung
GB – Locking and unlocking
F – Verrouillage et déverrouillage
E – Bloqueo y desbloqueo



D – Maßzeichnung Schutzstecker CTM... und Magazin CTM 10-MAG

GB – Dimensional drawing, CTM... protective plug and CTM 10-MAG magazine

F – Dessin coté du connecteur de protection CTM... et du support CTM 10-MAG

E – Esquema de dimensiones del módulo de protección CTM... y del almacén CTM 10-MAG

Leitungsführung und Potentialausgleich

Verlegen Sie bei der Verdrahtung der COMTRAB-Trennleisten in Verbindung mit dem Montagebügel die ungeschützten Leitungen innerhalb der metallenen Montagebügel und die abgehenden, also geschützten Leitungen, außerhalb der Montagebügel. Damit wird eine klare Trennung von geschützten und ungeschützten Leitungen erzielt. Als ungeschützt gelten auch Potentialausgleichsleitungen.

Verbinden Sie die PE-Klemme des CT-TERMIBLOCK bzw. der Montagebügel der COM-TRAB-Trennleiste auf kürzestem Weg mit der Potentialausgleichsschiene. Beachten Sie auch die allgemeinen Installationshinweise des Kataloges TRABTECH. Die Verbindung der Schutzbeschaltung zur PE-Klemme des CT-TERMIBLOCK bzw. zum geerdeten Montagebügel der COMTRAB-Trennleiste wird durch Kontakte an beiden Seiten des CTM 10-MAG hergestellt.

Produktbeschreibung

COMTRAB modular CTM... sind Überspannungsschutzstecker für 1-10 Doppeladern bzw. 2-20 Einzeladern. Das Überspannungsschutz-Magazin CTM 10-MAG kann wahlfrei mit den unterschiedlichsten Schutzsteckern kombiniert werden. So ist es möglich, die verschiedenen Telekommunikations, IT- und MSR-Systeme vor Überspannungen zu schützen. Das Magazin CT 10-MAG besitzt eine Aufnahmekapazität von bis zu 10 Überspannungsschutzsteckern.

Als typischer Einbauort gelten Rangierverteiler, die das LSA-PLUS-, LSA-PROFIL-Installationssystem oder den CT-TERMI-BLOCK verwenden.

Allgemeine Information

Eine wirkungsvolle Schutzmaßnahme für überspannungsgefährdete Geräte muß neben der besonders empfindlichen Daten- und MSR-Schnittstellen auch die Niederspannungsversorgung berücksichtigen.

Um einen umfassenden und wirksamen Schutz zu erreichen, empfehlen wir einen mehrstufigen selektiv aufgebauten Netzschutz zu installieren. Der Phoenix Contact Teilkatalog „TRABTECH“ informiert sie ausführlich.

PHOENIX CONTACT

**ENGLISH**

This device may only be installed by an authorized electrician. Please note that the manufacturer's guarantee automatically expires if the device is opened.

Installation Conditions

Place the COMTRAB modular **CTM...** surge voltage protection as close as possible to the device to be protected.

Connect the Incoming and outgoing telecommunications lines to CT-TERMILOCK or to the COMTRAB disconnect strip, both available as accessories. Please note that two cores marked "a" and "b" always belong together.

The components for the COMTRAB CTM 10-MAG magazine are the COMTRAB CTM... connectors that are to be plugged in as shown in fig. (1). Please make sure that the connectors snap into the magazine. The magazine must then be plugged into the CT-TERRI-BLOCK or the LSA-PLUS disconnect strip in the right direction. "IN" is the unprotected side and points in the direction from which the surge voltage is expected. The protected side "OUT" points towards the protective device.

[illegible]

Press both of the catches on the upper part of the connector so that the CTM plugs can be pulled out of the COMTRAB magazine (see fig. ①). When choosing the connection leads, please observe "Conductor Routing and Equipotential Bonding". Connection to the equipotential bonding is made with the grounded rail integrated in the CTM 10-MAG magazine. The CTM protective plugs can also be used in conjunction with the CT 1-10-ES or CT 1-8-ES grounded rail for disconnect strips. Please note that the LSA-PLUS mounting bracket must be connected to the ground potential. The CTM ISDN is adapted to the ISDN bus with basic and primary multiplex connections. Two protective plugs are necessary for the protection of the ISDN bus.

Note:

The COMTRAB protection modules may not be used in conjunction with LSA-PLUS terminal strips. Unlike the disconnect strips, these have fixed feed-through contacts without a switching function.

Conductor Routing and Equipotential Bonding

When wiring the COMTRAB disconnect strips in conjunction with the mounting bracket, lay the unprotected lines through the metallic mounting bracket and the outgoing lines, that is the protected lines, outside the mounting bracket. This makes for a clear division between protected and unprotected lines. Equipotential leads are also considered to be unprotected.

Connect the PE terminal block of the CT-TERMBLOCK or the mounting bracket of the COMTRAB disconnect strip along the shortest possible route to the equipotential busbar. Please also refer to the installation notes in the TRABTECH catalog.

The protective circuit is connected to the PE terminal block of the CT-TERMBLOCK or to the grounded mounting bracket of the COMTRAB disconnect strip by contacts on both sides of the CTM 10-MAG.

Product Description

COMTRAB modular CTM... are surge voltage protection connectors for 1-10 double conductors or 2-20 single conductors. The CTM 10-MAG surge voltage protection magazine can be combined with any of the different protective plugs. This makes it possible to protect the various telecommunication, IT and MCR systems from surge voltages. The CT 10-MAG magazine can accommodate up to 10 surge voltage protection plugs. Marshalling distributors are the typical point of installation that use the LSA-PLUS, LSA-PROFIL installation system or the CT-TERMBLOCK.

General Information

Effective protection for equipment susceptible to damage caused by surge voltages must not only take into account the particularly sensitive data and MCR interfaces, but also the low voltage supply.

In order to achieve comprehensive and efficient protection, we recommend installing multiple stage, selectively designed mains protection. Detailed information can be found in the Phoenix Contact "TRABTECH" catalog.

You can reach us at Phoenix Contact at:
Phoenix Contact GmbH & Co. KG
D-32823 Blomberg, Germany
Fax :++/5235-34 12 00
Phone :++/5235-30 0
www.trabtech.phoenixcontact.com



Français

L'installation de ce module ne doit être confiée qu'à un électricien agréé. Il ne doit pas être ouvert sous peine d'annulation de la garantie du fabricant.

Consignes pour le montage

Le module de protection COMTRAB modular CTM... doit être monté le plus près possible de l'appareil à protéger.

Raccordez les lignes de télécommunication d'arrivée et de départ au CT-TERMBLOCK fourni comme accessoire ou au système de sectionnement COMTRAB. Veillez à la correspondance entre chaque paire de fils marqués "a" et "b".

Pour équiper le support COMTRAB CTM 10-MAG, enfichez les connecteurs CTM... selon les indications de la figure ① en veillant à ce qu'ils soient bien encliquetés. Puis enfichez le support équipé, en respectant le sens de montage, dans les CT-TERMBLOCK ou dans la barrette LSA-PLUS. "IN" est le côté non protégé et doit se trouver du côté d'où l'on attend la surtension éventuelle. Le côté protégé "OUT" est orienté du côté de l'appareil à protéger.

Pour retirer le CTM du support COMTRAB, appuyez sur les deux crans de déverrouillage sur la partie supérieure du connecteur, (voir figure ①). Lors de la pose des lignes de raccordement, respectez les consignes du chapitre "Pose des lignes et équipotentialité".

Le raccordement à l'équipotentialité se fait par la barre de terre intégrée dans le support CTM 10-MAG. Les connecteurs de protection CTM peuvent aussi être utilisés avec la barre de terre CT 1-10-ES ou CT 1-8-ES pour les systèmes de sectionnement. Veillez à raccorder l'étrier de montage LSA-PLUS avec le potentiel de terre.

Le CTM ISDN est adapté au bus RNIS pour les connexions multiplex de base et primaires. Pour assurer la protection de ce bus, on a besoin de deux modules de protection.

Note

Les connecteurs de protection COMTRAB ne doivent pas être utilisés avec des systèmes de raccordement LSA-PLUS, qui contrairement aux systèmes de sectionnement, sont équipés de contacts simples sans fonction de commutation.

Pose des lignes et équipotentialité

Lors du montage des systèmes de sectionnement COMTRAB en combinaison avec l'étrier de montage, posez les lignes non protégées à l'intérieur de l'étrier métallique et les lignes de départ, donc protégées, à l'extérieur. Vous obtiendrez ainsi une séparation claire entre lignes protégées et non protégées. Ces dernières incluent aussi les lignes d'équipotentialité.

Reliez le bloc de jonction PE du CT-TERMBLOCK ou l'étrier de montage du système de sectionnement COMTRAB à la barre d'équipotentialité par le plus court chemin. Respectez également les consignes générales de montage du catalogue TRABTECH.

La liaison entre le circuit de protection et le bloc de jonction PE du CT-TERMBLOCK ou l'étrier de montage à la terre du système de sectionnement COMTRAB est assurée par des contacts de chaque côté du CTM 10-MAG.

Description du produit

Les COMTRAB modular CTM... sont des protections antisurtension enfichables et modulaires pour 1 à 10 paires ou 2 à 20 fils simples. Le support CTM 10-MAG se combine indifféremment avec tous les connecteurs de protection, ce qui permet protéger les différents systèmes de télécommunications, TI et MCR contre les surtensions. Ce support CT 10-MAG peut recevoir jusqu'à 10 connecteurs de protection.

Ces connecteurs se montent typiquement dans les répartiteurs qui utilisent le système d'installation LSA-PLUS, LSA-PROFIL ou le CT-TERMBLOCK.

Généralités

Pour protéger efficacement les appareils menacés par des surtensions, il faut tenir compte non seulement des interfaces de données et MCR (mesure-contrôle-régulation), particulièrement sensibles, mais aussi de l'alimentation basse tension. Vous obtiendrez une protection globale et efficace en réalisant une protection sélective et

à plusieurs niveaux des lignes d'alimentation. Vous trouverez des renseignements détaillés à ce sujet dans le catalogue "TRABTECH".

Pour nous joindre :
Phoenix Contact S.A.R.L.
F-77437 Marne La Vallée cedex 2
Fax :++/(0)1 60 17 37 97
Téléphone :++/(0)1 60 17 98 98
www.trabtech.phoenixcontact.com



Español

La instalación de este módulo solo puede ser efectuada por un electricista autorizado. Debe tenerse en cuenta que en caso de abrir el módulo extingue la garantía del fabricante.

Requisitos para el montaje

Instale la protección contra sobretensiones COMTRAB modular CTM... lo más cerca posible delante del equipo a proteger.

Conecte los conductores de llegada y de salida de las líneas de telecomunicación en el CT-TERMBLOCK, suministrable como accesorio, o en la regleta interrumpible COMTRAB. Observe que cada 2 conductores marcados con "a" y "b" forman un conjunto.

Para la dotación del almacén COMTRAB CTM 10-MAG tienen que emplearse los módulos COMTRAB CTM... según la fig ①. Preste atención a que los módulos encajen en el almacén. A continuación se enchufa el almacén equipado, considerando la dirección de enchufe, en el CT-TERMBLOCK resp. en la regleta interrumpible LSA-PLUS. En eso, "IN" es el lado no protegido e indica la dirección de donde se espera que provenga la sobretensión. El lado protegido "OUT" indica la dirección al equipo a proteger.

Presione los dos gatillos de bloqueo en la parte superior del módulo para extraer el módulo CTM del almacén COMTRAB (ver fig. ①). Para la colocación de las líneas de conexión observe el capítulo "disposición de las líneas y conexión equipotencial".

La conexión equipotencial se realiza con el carril de toma de tierra integrado en el almacén CTM 10-MAG. Los módulos de protección CTM también pueden emplearse en combinación con el carril de toma de tierra CT 1-10-ES ó CT 1-8-ES para regletas interrumpibles. Observe que el soporte de montaje LSA-PLUS debe conectarse con el potencial de tierra. El CTM ISDN está adaptado para el bus ISDN para conexiones base y conexiones multiplex primarias. Para la protección del bus ISDN se necesitan dos módulos de protección.

Observación

Los módulos de protección COMTRAB no pueden utilizarse en combinación con regletas de conexión LSA-PLUS. Estas presentan frente a las regletas interrumpibles contactos de paso fijos sin función de conexión.

Disposición de las líneas y conexión equipotencial

Para el cableado de las regletas interrumpibles COMTRAB en combinación con el soporte de montaje, coloque los conductores no protegidos por dentro del soporte de montaje metálico y los de salida, es decir, conductores protegidos, por el exterior del soporte de montaje. De esta forma se consigue una separación de clara identificación de conductores protegidos y no protegidos. Los conductores de conexión equipotencial también se consideran como no protegidos.

Conecte el borne de tierra (PE) del CT-TERMBLOCK resp. del soporte de montaje de la regleta interrumpible COMTRAB con la barra de conexión equipotencial por el camino más corto. Observe también las indicaciones de instalación generales del catálogo TRABTECH.

El enlace del circuito de protección al borne de tierra (PE) del CT-TERMBLOCK resp. al soporte de montaje puesto a tierra de la regleta interrumpible COMTRAB se realiza mediante contactos dispuestos en ambos lados del CTM 10-MAG.

Descripción del producto

COMTRAB modular CTM... son módulos de protección contra sobretensiones para 1-10 circuitos de dos hilos resp. 2-20 conductores individuales. El almacén de protección contra sobretensiones

CTM 10-MAG puede combinarse libremente con los más diferentes módulos de protección. De esta manera se pueden proteger contra sobretensiones los diferentes sistemas de telecomunicación, IT y MSR. El almacén CT 10-MAG ofrece cabida para hasta 10 protecciones enchufables.

El lugar de montaje típico son los distribuidores de maniobra que utilizan el sistema de instalación LSA-PLUS, LSA-PROFIL o CT-TERMBLOCK.

Información general

Una medida de protección eficaz para los equipos expuestos al peligro de sobretensiones tiene que considerar, junto a los sumamente delicados interfaces de datos e interfaces de circuitos MSR también la alimentación de baja tensión.

Para conseguir una protección completa y eficaz, recomendamos la instalación de un circuito de protección multiescalón de construcción selectiva. El catálogo "TRABTECH" de Phoenix Contact le proporciona una información completa.

Dirección de Phoenix Contact:
Phoenix Contact GmbH & Co. KG
32823 Blomberg
Fax :++/5235-34 12 00
Phone :++/5235-30 0
www.trabtech.phoenixcontact.com

